

# Sepher Mishle (Proverbs)

## Chapter 5

Shavua Reading Schedule (5th sidrah) - Prov 5

אָזְנְךָ אֶל־חָכְמָה אֲזַנְתָּ וְאֶל־דַּבְרֵי־חָכְמָה אֲזַנְתָּ וְאֶל־דַּבְרֵי־חָכְמָה אֲזַנְתָּ וְאֶל־דַּבְרֵי־חָכְמָה אֲזַנְתָּ Prov5:1

אֲבִנִי לְחָכְמָתִי הִקְשִׁיבָה לְתִבְוֵנָתִי הַטְּ-אֲזַנְךָ:

1. **b'ni l'chak'mathi haq'shibah lith'bunathi hat-'az'neak.**

**Prov5:1** My son, give attention to my wisdom, incline your ear to my understanding;

<5:1> Υἱέ, ἐμῆ σοφία πρόσεχε, ἐμοῖς δὲ λόγοις παράβαλλε σὸν οὖς,

1 Huie, emē sophiā proseche, emois de logois paraballe son ous,

O son, to my wisdom take heed, to my and to words set aside your ear!

בְּלִשְׁמֹר מְזִמוֹת וְדַעַת שְׂפָתֶיךָ יִנְצְרוּ:

בְּלִשְׁמֹר מְזִמוֹת וְדַעַת שְׂפָתֶיךָ יִנְצְרוּ:

2. **lish'mor m'zimoth w'da'ath s'phatheyak yin'tsoru.**

**Prov5:2** That you may observe discretion and your lips may reserve knowledge.

<2> ἵνα φυλάξης ἔννοιαν ἀγαθὴν· αἴσθησιν δὲ ἐμῶν χειλέων ἐντέλλομαί σοι.

2 hina phylaxēs ennoian agathēn;

that you should guard insight good.

aisthēsīn de emōn cheileōn entellomai soi.

And perception of my lips I give charge to you.

גַּבִּי נֹפֶת תִּטְפֹּנָה שְׂפָתֵי זָרָה וְחֶלֶק מִשְׁמֵן חֶבֶה:

גַּבִּי נֹפֶת תִּטְפֹּנָה שְׂפָתֵי זָרָה וְחֶלֶק מִשְׁמֵן חֶבֶה:

3. **ki nopheth titoph'nah siph'they zarah w'chalaq mishemen chikah.**

**Prov5:3** For the lips of strange woman drip honey and smoother than oil is her palate;

<3> μὴ πρόσεχε φαύλη γυναικί· μέλι γὰρ ἀποστάζει ἀπὸ χειλέων γυναικὸς πόρνης, ἢ πρὸς καιρὸν λιπαίνει σὸν φάρυγγα,

3 mē proseche phaulē gynaikei; meli gar apostazei apo cheileōn gynaikos pornēs,

Give no heed to a vile woman! For honey drops from the lips woman of a harlot,

hē pros kairon lipainei son pharygga,

which for a time fattens your throat.

דָּוָא חֲרִיתָהּ מָרָה כְּלַעֲנָה חֲדָה כְּחֶרֶב פְּיֹת:

דָּוָא חֲרִיתָהּ מָרָה כְּלַעֲנָה חֲדָה כְּחֶרֶב פְּיֹת:

4. **w'acharithah marah kala'annah chadah k'chereb pioth.**

**Prov5:4** But afterwards. she is bitter as wormwood, sharp as a two-edged sword.

<4> ὕστερον μέντοι πικρότερον χολῆς εὐρήσεις

καὶ ἡκονημένον μᾶλλον μαχαίρας διστόμου.

4 hysteron mentoi pikroteron cholēs heurēseis

Afterwards however more bitter than bile you shall find it,

kai ēkonēmenon mallon machairas distomou.

and being more sharpened rather than a sword a double-edged.

:יִצְיָאָב אֲבֹרֶת לְיָדָהּ אֲבֹרֶת אֲבֹרֶת אֲבֹרֶת  
הַרְגָּלֶיהָ יִרְדּוּת מוֹת שְׂאוֹל צְעָדֶיהָ יִתְמַכּוּ:

5. rag'leyah yor'doth maweth Sh'ol ts'adeyah yith'moku.

Prov5:5 Her feet go down to death, her steps take hold of Sheol.

<5> τῆς γὰρ ἀφροσύνης οἱ πόδες κατάγουσιν  
τοὺς χρωμένους αὐτῇ μετὰ θανάτου εἰς τὸν ᾄδην, τὰ δὲ ἵχνη αὐτῆς οὐκ ἐρείδεται·

5 tēs gar aphrosynēs hoi podes katagousin tous chrōmenous autē

For of folly the feet lead down the ones dealing with her

meta thanatou eis ton hadēn, ta de ichnē autēs ouk ereidetai;

with death unto Hades; and her tracks are not established;

:וְאֵרַח חַיִּים פֶּן-תִּפְּלִס נָעוּ מַעְגְּלֹתֶיהָ לֹא תִדָּע: פ

6. 'orach chayim pen-t'phales na`u ma`g'lotheyah lo' theda`.

Prov5:6 Lest you should meditate on the path of life,  
her paths are movable – you cannot know them.

<6> ὁδοὺς γὰρ ζωῆς οὐκ ἐπέρχεται, σφαλераὶ δὲ αἱ τροχιαὶ αὐτῆς καὶ οὐκ εὖγνωστοι.

6 hodous gar zōēs ouk eperchetai,

the ways for of life she does not come by;

sphalerai de hai trochiai autēs kai ouk eugnōstoi.

are slippery but her tracks, and not well-known.

:וְעַתָּה בָּנִים שְׁמַעוּ-לִי וְאַל-תִּסּוּרוּ מֵאֲמַרֵי-פִי:  
אֲנִי אֲמַרְתִּי וְאַל-תִּסּוּרוּ מֵאֲמַרֵי-פִי:

7. w'`atah banim shim`u-li w'al-tasuru me'im`rey-phi.

Prov5:7 Now then, my sons, listen to me and do not depart from the words of my mouth.

<7> νῦν οὖν, υἱέ, ἀκούε μου καὶ μὴ ἀκύρους ποιήσης ἐμοὺς λόγους·

7 nyn oun, huie, akoue mou kai mē akyrōus poiēsēs emous logous;

Now then, O son, hear me! and you should not do void works of my words.

:חַרְחֵק מֵעֲלֵיהָ דַרְכָּהּ וְאַל-תִּקְרַב אֶל-פֶּתַח בֵּיתָהּ:  
חַרְחֵק מֵעֲלֵיהָ דַרְכָּהּ וְאַל-תִּקְרַב אֶל-פֶּתַח בֵּיתָהּ:

8. har'cheq me`aleyah dar'keak w'al-tiq`rab `el-pethach beythah.

Prov5:8 Keep your way far from her and do not go near the door of her house,

<8> μακρὰν ποιήσον ἀπ' αὐτῆς σὴν ὁδόν, μὴ ἐγγίσῃς πρὸς θύραις οἴκων αὐτῆς,

8 makran poiēson ap' autēs sēn hodon, mē eggisēs pros thyraīs oikōn autēs,

far Make from her your way! You should not approach to doors of her houses;

:וְאַל-תִּקְרַב אֶל-פֶּתַח בֵּיתָהּ וְאַל-תִּקְרַב אֶל-פֶּתַח בֵּיתָהּ:  
וְאַל-תִּקְרַב אֶל-פֶּתַח בֵּיתָהּ וְאַל-תִּקְרַב אֶל-פֶּתַח בֵּיתָהּ:

טפן־תתן לאַחרים הוֹדָה וּשְׁנִיתִיךָ לְאַכְזָרִי:

9. **pen-titen la'acherim hodek ush'notheyak l'ak'zari.**

**Prov5:9** lest you give your honor to others and your years to the cruel one;

⟨9⟩ ἵνα μὴ πρόη ἀλλοῖς ζωὴν σου καὶ σὸν βίον ἀνελεήμοσιν,

9 hina mē proē allois zōēn sou

that you should not let go to others your means of life,

kai son bion aneleēmosin,

and your livelihood to the unmerciful;

10 יפן־ישבְעוּ זָרִים בְּבֵית נְכָרִי:

10. **pen-yis'b`u zarim kocek wa`atsabeyak b'beyth nak'ri.**

**Prov5:10** lest strangers shall be filled with your strength and your labors be in the house of an alien;

⟨10⟩ ἵνα μὴ πλησθῶσιν ἀλλότριοι σῆς ἰσχύος, οἱ δὲ σοὶ πόνοι εἰς οἴκους ἀλλοτρίων εἰσέλθωσιν,

10 hina mē plēsthōsin allotrioi sēs ischuos,

that should not be filled with strangers your strength,

hoi de soi ponoi eis oikous allotriōn eiselhōsin,

and your toils into houses of strangers should enter;

11 יאִוְנַהֲמָת בְּאַחֲרֵיתֶךָ בְּכָלוֹת בְּשָׂרְךָ וּשְׂאֵרְךָ:

11. **w'naham'at b'acharitheak bik'loth b'sar'h ush'ereak.**

**Prov5:11** And you moan when your end comes, when your flesh and your body are consumed;

⟨11⟩ καὶ μεταμεληθήσῃ ἐπ' ἐσχάτων, ἥνικα ἂν κατατριβῶσιν σάρκες σώματός σου,

11 kai metamelēthēsē ep' eschatōn,

and you shall be repenting at last

hēnika an katatribōsin sarkes sōmatos sou,

when ever wears away the flesh from your body.

12 יבִּיאָמְרָת אֵיךָ שְׁנֵאתִי מוֹסֵר וְתוֹכַחַת נְאֻץ לְבִי:

12. **w'amar'at 'eyak sane'thi musar w'thokachath na'ats libi.**

**Prov5:12** And you say, How I have hated instruction! And my heart spurned reproof!

⟨12⟩ καὶ ἐρεῖς Πὼς ἐμίσησα παιδείαν, καὶ ἐλέγχους ἐξέκλινεν ἡ καρδία μου·

12 kai ereis Pōs emisēsa paideian,

And you shall say, O how I detested instruction,

kai elegchous exeklinen hē kardia mou;

and reproofs turned aside my heart!

יג וְלֹא־שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל מוֹרֵי וְלִמְלַמְדֵי לֹא־הִטִּיתִי אָזְנִי:  
13. w'lo'-shama`ti b'qol moray w'lim'lam'day lo'-hitithi 'az'ni.

**Prov5:13** I have not listened to the voice of my teachers,  
nor inclined my ear to my instructors!

<13> οὐκ ἤκουον φωνὴν παιδεύοντός με καὶ διδάσκοντός με  
οὐδὲ παρέβαλλον τὸ οὖς μου·

13 **ouk** ēkouon phōnēn paideuontos me kai didaskontos me  
I did not hear the voice of one correcting me and teaching me;  
oude pareballon to ous mou;  
nor did I set aside my ear.

יד כִּמְעַט הָיִיתִי בְּכָל־רָע בְּתוֹךְ קָהָל וְעֵדָה:  
14. kim`at hayithi b'kal-ra` b'thok qahal w'edah.

**Prov5:14** I was almost in all evil in the midst of the assembly and congregation.

<14> παρ' ὀλίγον ἐγενόμην ἐν παντὶ κακῶ ἐν μέσῳ ἐκκλησίας καὶ συναγωγῆς.

14 par' oligon egenomēn en panti kakō en mesō ekklēsias kai synagōgēs.  
By little I came unto every evil in the midst of the assembly and congregation.

טו שְׁתֵּה־מַיִם מִבּוֹרֶיךָ וְנִזְלִים מִתּוֹךְ בְּאֵרֶיךָ:  
15. sh'theh-mayim miboreak w'noz'lim mitok b'ereak.

**Prov5:15** Drink water from your own cistern and running water out of your own well.

<15> πῖνε ὕδατα ἀπὸ σῶν ἀγγείων καὶ ἀπὸ σῶν φρεάτων πηγῆς.

15 pine hydata apo sōn aggeiōn kai apo sōn phreatōn pēgēs.  
Drink waters from your own receptacles, and from your own wells the flow!

טז יִפּוּצּוּ מַעְיִנֹתֶיךָ חוּצָה בְּרַחֲבוֹת פְּלָגֵי־מַיִם:  
16. yaphutsu ma`y'notheyak chutsah bar'choboth pal'gey-mayim.

**Prov5:16** Should your springs be dispersed abroad, streams of water in the streets?

<16> μὴ ὑπερεκχείσθω σοι τὰ ὕδατα ἐκ τῆς σῆς πηγῆς,  
εἰς δὲ σὰς πλατείας διαπορευέσθω τὰ σὰ ὕδατα·

16 **mē** hyperekcheisthō soi ta hydata ek tēs sēs pēgēs,  
Do not let overflow to you the waters from out of your own spring  
eis de sas plateias diapoureuesthō ta sa hydata;  
into your own squares let go along your waters!

יז יִהְיֶה־לְךָ לְבַהֶךָ וְאֵין לְזָרִים אֶתְּךָ:  
17. yih'yu-l'ak l'badeak w'eyn l'zarim 'itak.

**17. yih'yu-l'ak l'badeak w'eyn l'zarim 'itak.**

**Prov5:17** Let them be yours alone and not for strangers with you.

<17> ἔστω σοι μόνω ὑπάρχοντα, καὶ μηδεὶς ἀλλότριος μετασχέτω σοι·

17 **estō soi monō hyparchonta**, kai **mēdeis allotrios metaschetō soi**;

Let it be to you alone existing, and let not a stranger partake with you!

18 יחיהי מקורך ברוך ושׁמח מאשׁת נעורך:

יחיהי מקורך ברוך ושׁמח מאשׁת נעורך:

18. **y'hi-m'qor'k baruk us'mach me'esheth n'ureak**.

**Prov5:18** Let your fountain be blessed, and rejoice in the wife of your youth.

<18> ἡ πηγὴ σου τοῦ ὕδατος ἔστω σοι ἰδία,

καὶ συνευφραίνου μετὰ γυναικὸς τῆς ἐκ νεότητός σου.

18 **hē pēgē sou tou hydatos estō soi idia**,

The spring of your water – let it be to you in particular!

kai **syneuphrainou meta gynaikos tēs ek neotētos sou**.

and be glad with the wife of your youth!

19 יט אֵילַת אֲהָבִים וַיַּעֲלֵת־חַן בְּהֵיָהּ יְרוּךְ:

בְּכָל־עֵת בְּאַהֲבָתָהּ תִּשְׂגָּה תָּמִיד:

יט אֵילַת אֲהָבִים וַיַּעֲלֵת־חַן בְּהֵיָהּ יְרוּךְ:

בְּכָל־עֵת בְּאַהֲבָתָהּ תִּשְׂגָּה תָּמִיד:

19. **'ayeleth 'ahabim w'ya'alath-chen dadeyah y'rauuah b'kal-'eth b'ahabathah tish'geh thamid**.

**Prov5:19** As a loving hind and a graceful doe, let her breasts satisfy you at all times; be exhilarated always with her love.

<19> ἔλαφος φιλίας καὶ πῶλος σῶν χαρίτων ὁμιλείτω σοι,

ἡ δὲ ἰδία ἡγείσθω σοι καὶ συνέστω σοι ἐν παντὶ καιρῷ

ἐν γὰρ τῇ ταύτης φιλίᾳ συμπεριφερόμενος πολλοστός ἔσῃ.

19 **elaphos philias kai pōlos sōn charitōn homileitō soi**,

Let your hind of friendship, and filly your of favors, consort with you!

**hē de idia hēgeisthō sou kai synestō soi en panti kairō**

and in particular let her be esteemed by you, and be with you at all time!

**en gar tē tautēs philiā symperipheromenos pollostos esē**.

For in this friendship accommodated a great deal you shall be.

20 כּוֹלְמָה תִּשְׂגָּה בְּנִי בְּזָרָה וַתְּחַבֵּק חֶק נְכָרִיָּה:

כּוֹלְמָה תִּשְׂגָּה בְּנִי בְּזָרָה וַתְּחַבֵּק חֶק נְכָרִיָּה:

20. **w'lamah thish'geh b'ni b'zarah uth'chabeq cheq nak'riah**.

**Prov5:20** For why should you, my son, be exhilarated with an adulteress and embrace the bosom of a foreigner?

<20> μὴ πολὺς ἴσθι πρὸς ἀλλοτρίαν μηδὲ συνέχου ἀγκάλαις τῆς μὴ ἰδίας·

20 **mē polys isthi pros allotrian mēde synechou agkalais tēs mē idias**;

not much Be with the strange woman, nor hold in embraces the one not your own!

21 כַּאֲפִי נֹכַח עֵינַי יְהִיָּה דַרְכֵי-אִישׁ וְכָל-מַעֲוֹלֹתָיו מִפְּלִס׃  
21 כַּאֲפִי נֹכַח עֵינַי יְהִיָּה דַרְכֵי-אִישׁ וְכָל-מַעֲוֹלֹתָיו מִפְּלִס׃

21. **ki nokach `eyney Yahúwah dar'key-'ish w'kal-ma`g'lothayu m'phales.**

**Prov5:21** For the ways of a man are before the eyes of אֱלֹהִים,  
and He watches all his paths.

<21> ἐνώπιον γὰρ εἰσιν τῶν τοῦ θεοῦ ὀφθαλμῶν ὁδοὶ ἀνδρός,  
εἰς δὲ πάσας τὰς τροχιάς αὐτοῦ σκοπεύει.

21 enōpion gar eisin tōn tou theou ophthalmōn hodoi andros,  
before For are the of Elohim eyes the ways of a man,  
eis de pasas tas trochias autou skopeuei.  
unto and all his tracks he watches.

22 כִּבְעוֹנוֹתָיו יִלְכְּדוּ אֶת-הַרְשָׁע וּבְחַבְלֵי חַטָּאתָיו יִתְמָק׃  
22 כִּבְעוֹנוֹתָיו יִלְכְּדוּ אֶת-הַרְשָׁע וּבְחַבְלֵי חַטָּאתָיו יִתְמָק׃

22. **`awonothayu yil'k'duno 'eth-harasha` ub'chab'ley chata'tho yitamek.**

**Prov5:22** His own iniquities shall capture the wicked,  
and he shall be held with the cords of his sin.

<22> παρανομίαι ἄνδρα ἀγρεύουσιν,  
σειραῖς δὲ τῶν ἑαυτοῦ ἁμαρτιῶν ἕκαστος σφίγγεται·

22 paranomiai andra agreuousin,  
Unlawful deeds a man ensnare;  
seirais de tōn heautou hamartiōn hekastos sphiggetai;  
chains and of ones own sins each is grasped by.

23 כִּגְדוּלַת יָמוּת בְּאֵין מוֹסֵר וּבְרַב אֲוִלְתּוֹ יִשָּׁגָה׃  
23 כִּגְדוּלַת יָמוּת בְּאֵין מוֹסֵר וּבְרַב אֲוִלְתּוֹ יִשָּׁגָה׃

23. **hu' yamuth b'eyn musar ub'rob 'iual'to yish'geh.**

**Prov5:23** He shall die for lack of instruction,  
and in the greatness of his folly he shall go astray.

<23> οὗτος τελευτᾷ μετὰ ἀπαιδευτών,  
ἐκ δὲ πλήθους τῆς ἑαυτοῦ βιότητος ἐξερρίφη καὶ ἀπώλετο δι' ἀφροσύνην.

23 houtos teleutā meta apaideutōn, ek de plēthous  
This man comes to an end with the uninstructed; and from the abundance  
tēs heautou biotētos exerriphē kai apōleto di' aphrosynēn.  
of his own sustenance was cast forth, and perished through folly.